

Fonction Funktion	Dicastère Ressort	Nom / Name Prénom / Vorname	Tél. privé / Tel. Privat	Date de naissance / Geburtstag	Profession / Beruf	
			Tél. prof. / Tel. Büro	Adresse ; NPA Lieu / PLZ Ort		
			Natel	Adresse courriel / E-Mail-Adresse		
Président,-e Präsident/in						
Vice-Président,-e Vize-Präsident/in						
Conseillères, Conseillers Pfarreirätinnen Pfarreiräte	3					
	4					
	5					

Secrétaire paroissial,-e Pfarreisekretär/in						
Caissier,-ère paroissial,-e Pfarreikassier/in						
Président,-e de la commission financière Präsident/in der Finanzkommission						
Membres de la commission financière Mitglieder der Finanzkommission	2					
	3					
Adresse exacte de la paroisse Genauere Adresse der Pfarrei	Adresse postale : Téléphone :		E-Mail :			

- Nous confirmons le respect des règles d'incompatibilité selon l'article 31 du Règlement sur les paroisses.
- Nous demandons une dérogation à titre provisoire selon explications annexées.

- Wir bestätigen die Einhaltung der Unvereinbarkeitsregeln gemäss Artikel 31 des Reglements über die Pfarreien.
- Wir bitten um eine vorläufige Ausnahme entsprechend den beigelegten Erläuterungen.

**Au nom du Conseil paroissial  
Im Namen des Pfarreirates**

Le/la Secrétaire  
Der Sekretär / die Sekretärin \_\_\_\_\_

Le Président / la Présidente  
Der Präsident / die Präsidentin \_\_\_\_\_

### **Instructions :**

La constitution du Conseil paroissial ne peut avoir lieu qu'après l'assermentation.

**Dicastère :** Veuillez indiquer la répartition des dicastères aussi précise que possible. Svp. soulignez les tâches de **Biens culturels**, **Archives** et **Registres**.

**Date de naissance et profession :** Ces indications ne sont utilisées qu'à des fins internes.

**Liste :** Veuillez cocher si vous souhaitez recevoir les communications de la Corporation cantonale également à l'adresse courriel indiquée.

**Adresse exacte de la paroisse :** L'adresse postale sera utilisée pour l'envoi de courrier au Conseil paroissial. Si la paroisse dispose d'un secrétariat, veuillez indiquer le numéro de téléphone. L'adresse courriel sera utilisée pour l'envoi de message courriel au Conseil paroissial.

**Confidentialité :** Les indications que vous apportez dans cette formule ne sont utilisées qu'au sein de la Corporation cantonale et du Vicariat épiscopal et ne sont pas communiquées à des tiers. Les noms et prénoms des conseillers, ainsi que les indications de contact de la paroisse sont publiés sur le site de la Corporation cantonale. Les indications de contact des conseillers en charge des **Biens culturels** et des **Archives** sont communiquées aux Services cantonaux correspondants.

### **Art. 31** Incompatibilités (Règlement sur les paroisses)

<sup>1</sup> Les membres du personnel paroissial qui exercent leur activité à 50 % ou plus, ainsi que le secrétaire et le caissier ne peuvent pas faire partie du Conseil paroissial. Les paroisses peuvent, par un règlement de portée générale, édicter des règles d'incompatibilités plus strictes.

<sup>2</sup> Ne peuvent être en même temps membres du Conseil paroissial :

- a) les parents en ligne directe ;
- b) les conjoints ;
- c) les alliés au premier degré (beau-père ou belle-mère et gendre ou bru) ;
- d) les frères et sœurs germains, consanguins et utérins ;
- e) les personnes vivant dans le même ménage.

<sup>2bis</sup> Les incompatibilités mentionnées à l'alinéa 2 valent également entre les fonctions de conseiller de paroisse, de membre de la commission financière et de caissier ou de secrétaire. Dans les cas particuliers, le Conseil exécutif peut accorder une dérogation à titre provisoire.

<sup>3</sup> Si des personnes élues simultanément se trouvent dans un cas d'incompatibilité, celle qui a obtenu le plus de suffrages est seule proclamée élue. En cas d'égalité de suffrages, le sort décide. La personne qui donne lieu à une incompatibilité en cours de période doit se désister.

<sup>4</sup> Le Conseil paroissial veille à l'observation de ces dispositions.

Si votre Conseil contient **plus que 5 membres** ou votre commission financière plus que 3 membres, veuillez également utiliser la page 2.

### **Wegleitung:**

Die Konstituierung des Pfarreirates kann erst nach der Vereidigung erfolgen.

**Ressort:** Bitte geben Sie die Aufteilung der Ressorts möglichst genau an. Unterstreichen Sie bitte die Aufgaben **Kulturgüter**, **Archiv** und **Register**.

**Geburtsdatum und Beruf:** Diese Angaben werden nur intern verwendet.

**Liste:** Bitte kreuzen Sie an, wenn Sie die Mitteilungen der kantonalen Körperschaft zusätzlich auf die angegebene E-Mail-Adresse erhalten möchten.

**Genauere Adresse der Pfarrei:** Die Postadresse wird für den Briefversand an den Pfarreirat verwendet. Wenn die Pfarrei über ein Sekretariat verfügt, geben Sie bitte die Telefonnummer an. Die E-Mail-Adresse wird für den E-Mail-Versand an den Pfarreirat verwendet.

**Vertraulichkeit:** Die von Ihnen mit diesem Formular gelieferten Angaben werden nur innerhalb der kantonalen Körperschaft und des Bischofsvikariates verwendet und nicht an Dritte weitergegeben. Die Namen und Vornamen der Pfarreiratsmitglieder sowie die Kontaktangaben der Pfarrei werden auf der Internetseite der kantonalen Körperschaft publiziert. Die Kontaktangaben der Pfarreiratsmitglieder, die für die **Kulturgüter** und das **Archiv** zuständig sind, werden den entsprechenden kantonalen Ämtern mitgeteilt.

### **Art. 31** Unvereinbarkeit (Reglement über die Pfarreien)

<sup>1</sup> Die Pfarreiangestellten, die ihre Tätigkeit zu 50 % oder mehr ausüben, sowie der Sekretär und der Kassier können dem Pfarreirat nicht angehören. Die Pfarreien können durch ein allgemeinverbindliches Reglement strengere Unvereinbarkeitsregeln erlassen.

<sup>2</sup> Es können nicht gleichzeitig Mitglieder des Pfarreirates sein:

- a) Verwandte in direkter Linie;
- b) Ehegatten;
- c) Verschwägerter ersten Grades (Schwiegervater oder -mutter und Schwiegersohn oder -tochter);
- d) voll- und halbbürtige Brüder und Schwestern;
- e) Personen, die im gleichen Haushalt leben.

<sup>2bis</sup> Die in Absatz 2 aufgeführten Unvereinbarkeiten gelten ebenfalls zwischen den Funktionen eines Pfarreiratsmitglieds, eines Mitglieds der Finanzkommission und des Kassiers oder des Sekretärs. In besonderen Fällen kann der Exekutivrat eine vorläufige Ausnahme zugestehen.

<sup>3</sup> Schliessen gleichzeitig gewählte Personen einander aus, so wird diejenige als gewählt erklärt, die am meisten Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los. Wer im Verlauf der Amtsperiode eine Unvereinbarkeit herbeiführt, muss auf sein Amt verzichten.

<sup>4</sup> Der Pfarreirat sorgt für die Einhaltung dieser Vorschriften.

Wenn Ihr Pfarreirat **mehr als 5 Mitglieder** hat oder Ihre Finanzkommission mehr als drei Mitglieder, benutzen Sie bitte auch die Seite 2.

Fonction Funktion	Dicastère Ressort	Nom / Name Prénom / Vorname	Tél. privé / Tel. Privat	Date de naissance / Geburtstag	Profession / Beruf	
			Tél. prof. / Tel. Büro	Adresse ; NPA Lieu / PLZ Ort		
			Natel	Adresse courriel / E-Mail-Adresse		
Conseillères, Conseillers Pfarreirätin- nen Pfarreiräte	6					
	7					
	8					
	9					
	10					
	11					
	12					

Membres de la commission financière Mitglieder der Finanzkommission	4					
	5					
	6					